

MONTAGGIO MOTORI BIDIREZIONALI

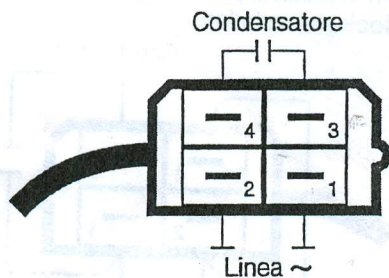
MOD. FORNI M/VG 110 - 210 - 120 - 220 "M", "S", "L", "T"

"motori monofase"

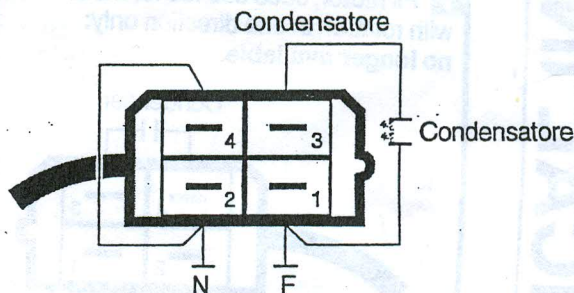
Le note seguenti indicano il corretto collegamento dei motori del **tipo bidirezionale** su forno non dotato di dispositivi per l'esecuzione della rotazione alternata.

M/VG 110 - 210 - 120 - 220 "M", "S"

1 Motore Fir cod. 65040040, mod. 1040.3250, con unico senso di rotazione: **non più disponibile.**

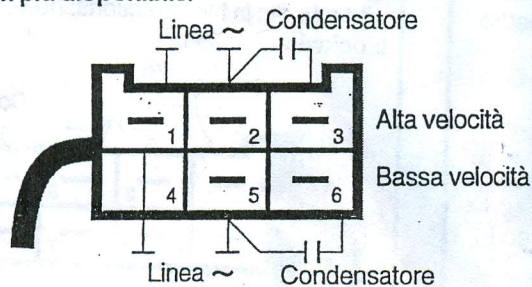


2 Motore Fir cod. 65040041, mod. 1040.3250, tipo bidirezionale: modo di collegamento per ottenere il senso di marcia **orario.**

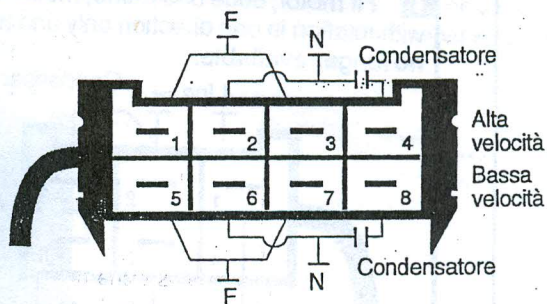


M/VG 110 - 210 - 120 - 220 "L", "T"

1 Motore Fir cod. 65040030, mod. 1041.3250, con unico senso di rotazione; due velocità: **non più disponibile.**



2 Motore Fir cod. 65040031, mod. 1041.3250, tipo bidirezionale: modo di collegamento per ottenere il senso di marcia **orario.**



NOTE **1** Condizioni prima della sostituzione.

2 Collegamenti da eseguire per il montaggio del motore bidirezionale.

ATTENZIONE ai numeri indicati sugli schemi elettrici e relativi numeri indicati nei disegni di cui sopra!

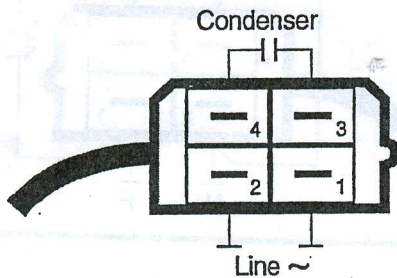
FITTING BI-DIRECTIONAL MOTORS

OVEN MODELS M/VG 110 - 210 - 120 - 220 "M", "S", "L", "T"
"single fase motors"

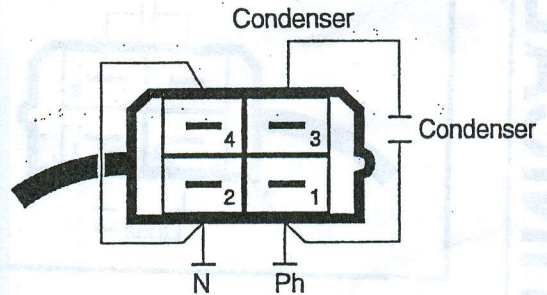
The notes below show how to connect bi-directional motors to ovens
without a device for alternating rotation.

M/VG 110 - 210 - 120 - 220 "M", "S"

1 Fir motor, code 65040040, mod. 1040.3250,
with rotation in one direction only:
no longer available.

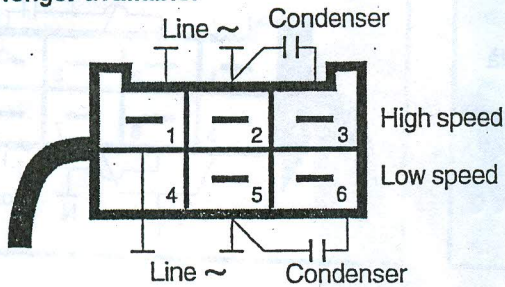


2 Fir motor, code 65040041, mod. 1040.3250,
with rotation in two directions: how to connect for
clockwise rotation.

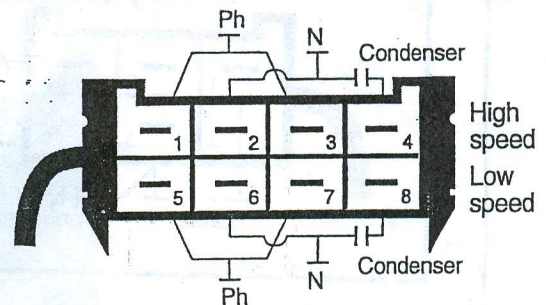


M/VG 110 - 210 - 120 - 220 "L", "T"

1 Fir motor, code 65040030, mod. 1041.3250;
with rotation in one direction only and two speeds:
no longer available.



2 Fir motor, code 65040031, mod. 1041.3250,
with rotation in two directions: how to connect for
clockwise rotation.



NOTES: **1** = Condition before replacement.
2 = Connections to be made to fit the bidirectional motor.

ATTENTION must be paid to the numbers on the electrical diagrams
and the numbers shown in the diagrams above.

IT - ACCOPPIAMENTO VENTOLA/MOTORE CON ALBERO A DOPPIA FILETTATURA

Per assicurare un efficace accoppiamento della ventola e del motore, attenersi alle seguenti istruzioni di montaggio:

- 1** Estrarre la ventola dall'interno della camera di cottura con l'apposito estrattore.
- 2** Togliere la controflangia in ottone del motore (particolare **a** Fig. 1), fissata all'interno della camera di cottura, svitando **solamente** le tre viti (**b**) M5x12; controllare che la guarnizione del motore (**c**), alloggiata nella sede della controflangia, sia in buone condizioni, altrimenti sostituirla.
- 3** Dopo aver montato il motore con albero a doppia filettatura fare attenzione alla centratura dell'albero rispetto alla flangia di ottone posta all'esterno della camera di cottura.
- 4** Bloccare il motore per mezzo delle viti M10x40 (retro apparecchiatura).
- 5** Fissare la controflangia in ottone (particolare **a** Fig. 1) per mezzo delle tre viti M 5x12.
- 6** Alloggiare la ventola nell'albero motore bloccando il tutto come (fig. 2): chiudere prima la vite M12x1,5 con filettatura sinistra (con rondella), quindi la vite M6x55 con filettatura destra.

GB - FAN/MOTOR WITH DOUBLE SCREW THREAD SHAFT COUPLING

In order to assure an effective coupling of the fan with the motor comply with the following assembling instructions:

- 1** Extract the fan inside the cooking chamber with suitable extractor.
- 2** Take away the brass motor counterflange (detail **a** drawing 1) fixed inside the cooking chamber by unscrewing **only** the three M5x12 screws (**b**), check that the motor gasket (**c**) placed in the counterflange is in good conditions, otherwise replace it.
- 3** When the motor with double screw thread shaft has been assembled pay attention to the truing of the shaft as to the brass flange placed outside the cooking chamber.
- 4** Lock the motor by means of the M10x40 screws (equipment back).
- 5** Fix the brass counterflange (detail **a** drawing 1) by means of the three M5x12 screws.
- 6** Place the fan in the driving shaft locking the whole as shown in drawing 2: first of all close the M12x1,5 screw left screw thread with washer, then the M6x55 screw right screw thread.

DE - PASSUNG LÜFTERRAD/MOTOR MIT DOPPELGEWINDEWELLE

Um eine wirksame Passung des Lüfterrades mit dem Motor zu sichern, die folgenden Montageanleitungen befolgen:

- 1** Das Rad innerhalb des Garraums mit dem dazu bestimmtem Abziehr herausnehmen.
- 2** Den innerhalb des Garraums befestigten Messingmotorgegenflansch (Stückteil **a** Bild 1) abnehmen; zu diesem Zweck **nur** die Schrauben (**b**) M5x12 abschrauben. Überprüfen, daß die im Gegenflansch aufgestellte Motordichtung (**c**) fehlerfrei ist, andernfalls sie austauschen.
- 3** Wenn der Motor mit Doppelgewindewelle angebaut worden ist, auf die Zentrierung der Welle in Bezug auf den außerhalb des Garraums aufgestellten Messinggegenflansch achten.
- 4** Den Motor mit den Schrauben M10x40 festmachen (Rückseite des Gerätes).
- 5** Den Messinggegenflansch (Stückteil **a** Bild 1) mit den drei Schrauben M5x12 befestigen.
- 6** Um das Flügelrad in der Antriebswelle aufzustellen, alles wie im Bild 2 gezeigt festmachen: erstens die Schraube M12x1,5 linkes Gewinde mit Scheibe schliessen, danach die Schraube M6x55 rechtes Gewinde.

FR - ACCOUPLEMENT HELICE/MOTEUR AVEC ARBRE A DOUBLE FILETAGE

Pour assurer un accouplement efficace hélice/moteur se tenir à les instructions de montage suivantes:

- 1 Extraire l'hélice dans l'enceinte de cuisson avec extracteur approprié.
- 2 Enlever la contre-bride en laiton du moteur (détail a figure 1) fixée dans l'enceinte de cuisson en dévissant **seulement** les trois vis (b) M5x12, contrôler que la garniture du moteur (c) placée dans la contre-bride soit en bonne condition, autrement on doit la remplacer.
- 3 Quand on a monté le moteur avec arbre à double filetage faire attention au centrage de l'arbre par rapport à la contre-bride en laiton placée à l'extérieur

- 4 de l'enceinte de cuisson.

Bloquer le moteur avec les vis M10x40 (derrière appareillage).

- 5 Fixer la contre-bride en laiton (détail a figure 1) avec les trois vis M5x12.
- 6 Placer l'hélice dans l'arbre moteur en bloquant le tout

comme en figure 2: avant tout fermer la vis M12x1,5 filetage gauche avec rondelle, puis la vis M6x55 filetage droit.

ES - ACOPLAMIENTO TURBINA/MOTOR CON EJE DE DOBLE ROSCA

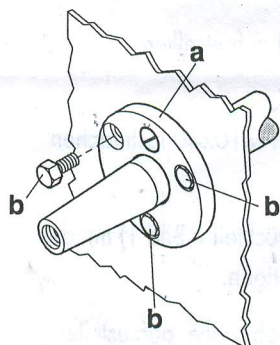
Para asegurar un eficaz acoplamiento de la turbina con el motor deben seguirse las presentes instrucciones de montaje:

- 1 Extraer la turbina desde el interior de la cámara de cocción con un extractor adecuado.
- 2 Quitar la contrabrida del motor (pieza de latón señalada con el a en la figura 1) fijada en el interior de la cámara de cocción aflojando **solamente** los tres tornillos (b) M5x12, comprobar que la junta del motor (c en la figura 2) alojada en la contrabrida esté en buenas condiciones, en caso contrario sustituirla.
- 3 Después de haber montado el motor con eje de doble rosca poner especial atención al centrado del eje

respecto a la brida de latón colocada en la parte externa de la cámara de cocción.

- 4 Apretar los tornillos M10x40 de fijación del motor (por la parte posterior).
- 5 Fijar la contrabrida de latón (a en la Fig. 1) por medio de los 3 tornillos M5x12.
- 6 Alojar la turbina en el eje del motor y fijar el conjunto según fig. 2: apretar primero el tornillo M12x1,5 con rosca izquierda (con arandela) y apretar después el tornillo M6x55 con rosca derecha.

FIG./BILD 1



b = M5x12

FIG./BILD 2

